



環球聖經公會
Worldwide Bible Society

電郵：info@wwbible.org 網頁：www.wwbible.org

● 本期摘要 ●

環聖焦點：與會長心連心

讀經心得：「若干」究竟有幾多？

事工介紹：靈命飛躍講座2花絮

書訊發放站：聆聽神的話

與會長心連心

推廣本會異象 的努力與成果

撰文：鄒華成牧師
美國辦事處拓展經理

身為環球聖經公會的會長，容保羅牧師對神所賜的異象——為全球華人提供一本忠於原文、易讀易懂、信仰純正、高舉基督的《聖經新譯本》，一點也不敢怠慢。於10月初，容牧師偕同師母和我，前赴大溫哥華區的溫哥華、列治文和斑拿比，展開96小時的「馬拉松式異象分享之旅」。

摘記

10月1日 下午 地點：下榻酒店

我們得到何思亮牧師(溫哥華靈糧堂主任牧師)熱誠的接待，在共晉晚膳之餘，也為隨後異象分享的安排作最後努力。我們求神預備會眾的心，使能明白環球聖經公會的異象和目標。

10月2日 上午 地點：下榻酒店

我們與前香港中文大學社工系教授羅端華姊妹吃早點，期間談到聖經輔導學。這種結合輔導技巧和聖經教導的方法，不單令受助者得到適切的輔導，也令他們知罪，悔改歸向神，那是一個讓神引導和參與的輔導過程。其實，以賽亞書第九章6節已經指出，神是一位「奇妙的策士」，而「策士」原文是「輔導者」(counsellor)，邀請這位「輔導者」參與其中，必能事半功倍。

10月2日 上午 地點：中信中心

跟江錦培牧師(加拿大中國信徒佈道會會長)和蘇悲鴻弟兄(加拿大中國信徒佈道會負責人)互道近況後，我們積極地商討如何推廣《聖經新譯本》。不需多時，江牧師就表示願意存放《聖經新譯本》，讓會眾隨時購買和使用。謝謝父神讓我們同感一靈，也感謝中信同工對我們事工的承擔。

10月2日 晚上 地點：北溫哥華某教會

我們探訪由馮汝強弟兄帶領的教會，並有機會向會眾講道。容牧師向會眾分享曾在一次手術中割了六條肋骨，經歷了神的管教和整治，他沒有因此而懷疑神，相反更謙卑事主，推動信徒閱讀《聖經新譯本》，以此回應神的慈悲。

後記：在會場內，容牧師和我先後向一位國內的女士傳福音，帶領她認罪禱告，接受主耶穌作她的個人救主。這是父神賜給我們的意外收穫。

10月3日 早上 地點：頌主堂

容牧師在兩堂講道中，分別用粵語和華語，挑戰會眾選用一本準確易懂的聖經譯本，並以「你所讀的你明白嗎？」為題，就使徒行傳第八章26至40節中腓利的經歷，指出沒有可靠的聖經譯本，就不能準確地明白神的話語，更遑論像腓利一樣讀經、聽經、問經、解經和傳經。會眾明白了聖經譯本的重要性，加上潘士宏主任牧師的呼籲，就把全數150本的《新譯·和合聖經》搶購一空。感謝主使用這並排版聖經！

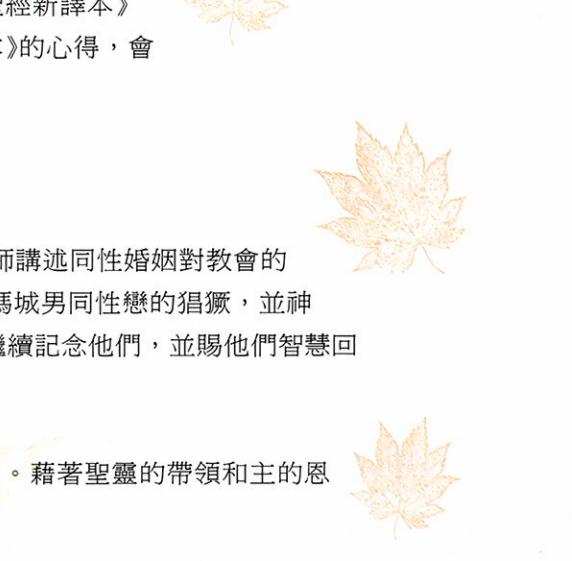
10月3日 晚上 地點：中信中心

容牧師藉光碟《天語歷程》，讓六十多位會眾了解聖經原文與譯本的分別。金新宇牧師、蔡忠宜牧師、大溫哥華區同工會主席陳再來牧師都前來支持，令我們興奮莫名。容牧師在席上指出，聖經原文絕不會有錯，但譯本卻因為種種原因而有訛謬，在舉出眾多例子後，會眾認識到《聖經新譯本》是一本優秀的中文譯本。此外，我也向會眾分享研讀《聖經新譯本》的心得，會眾享受其中。

10月4日 早上 地點：聖公會教堂

我們出席了大溫哥華區的同工會，聖公會座堂牧師梁永康牧師講述同性婚姻對教會的困擾。容牧師在回應分享中，談及創世記第十九章如何記載所多瑪城男同性戀的猖獗，並神對它的毀滅，與會者因而更確切地知道應有的立場和行動。願神繼續記念他們，並賜他們智慧回應當前的處境！

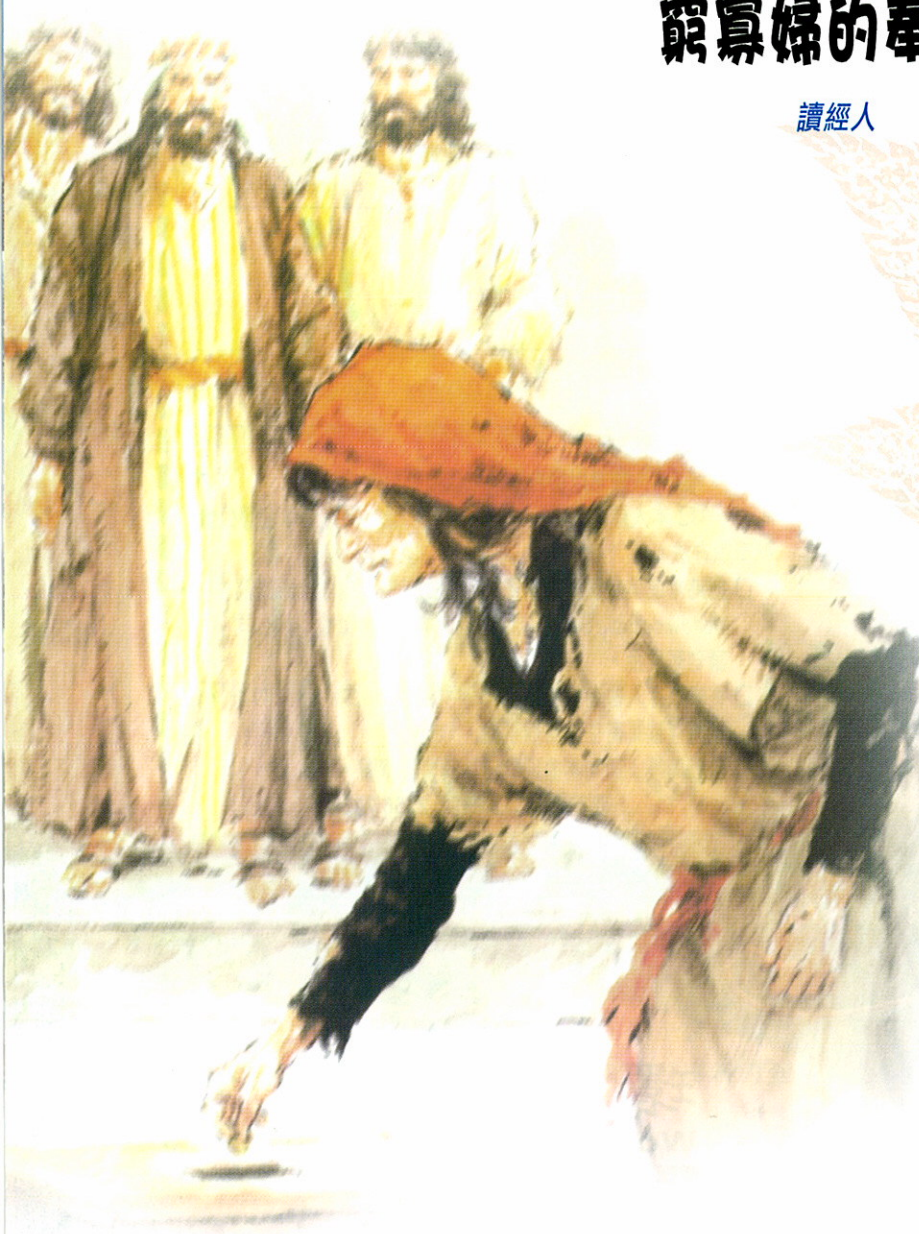
這「馬拉松式異象分享之旅」，需要充沛的體力和強壯的靈力。藉著聖靈的帶領和主的恩典，我們順利完成各項安排，並叫眾人得益，感謝主的供應！



「若干」究竟有幾多？

窮寡婦的奉獻

讀經人



馬可福音第十二章記載，耶穌在聖殿教導完畢，就坐在銀庫對面，要看看群眾如何奉獻。《和合本》指出「有好些財主往裡投了若干的錢」。究竟那些財主奉獻了多少呢？若你的答案是「很多」，那我可真佩服你的推理能力！因為這「若干」一詞，是特殊數詞，指不確定的數量，我們不能從「若干」中得知數量的多少。

記得60年代有這樣的算術題：小明爸爸每天給小明一元，一星期小明共得錢若干？「若干」意即「多少」；然而按照原文，原來那些有錢人把「很多」錢投入庫裡，而非「若干」或「多少」，因此《聖經新譯本》就用現代用語將它翻譯為「很多」，以求忠實準確；結果，一個鮮明的對比就呈現在我們的眼前——「有錢人投入很多的錢」與「窮寡婦投入兩個小錢」。有錢人投進庫裡的錢聲響亮得很，引人注目，他們應該得到耶穌的讚賞啊！可是耶穌卻把我們的視線轉移，聚焦在寡婦的內心：她獻上她的所有，有錢人卻只獻上所餘，所以寡婦的兩個小錢較那些大量的奉獻，價值更高！耶穌看見寡婦奉獻的多，與有錢人的少，跟群眾所衡量的多與少，又形成了對比！

世人往往重視表面，主耶穌卻著眼於內心。

可十二 41

《聖經新譯本》：耶穌面對銀庫坐著，看著大家怎樣把錢投入庫中。許多有錢的人投入**很多**的錢。

《和合本》：耶穌對銀庫坐著、看眾人怎樣投錢入庫。有好些財主往裡投了**若干**的錢。

《呂振中》：耶穌對著奉獻櫃而坐著，看群眾怎樣投錢入櫃，有許多有錢的投著**許多**。

ESV : And he sat down opposite the treasury and watched the people putting money into the offering box. Many rich people put in **large sums**.

NIV : Jesus sat down opposite the place where the offerings were put and watched the crowd putting their money into the temple treasury. Many rich people threw in **large amounts**.

NASB : And he sat down opposite the treasury and began observing how the multitude were putting money into the treasury; and many rich people were putting in **large sums**.



靈命飛躍講座2花絮

重建我靈·再敞我心

如何做個與神同行、與人同心的姊妹

市務部

踏入11月，秋意漸濃，不少女性會受到天氣的牽引，變得多愁善感。原來，姊妹

的靈性也會備受牽動，不過不是因為天氣，而是生活上的種種處境。身負多重身分的姊妹——工作上的女強人、家庭



中的管家、教會中的事奉者……姊妹的思想與感情，生活與靈命會否都被困在樊籬中，不得釋放？如何能夠「重建我靈、再敞我心」，做一個與神同行、與人同心的姊妹，讓信仰承載生命呢？

為回應姊妹的處境，我們於11月初舉行了「重建我靈·再敞我心」講座，講員是建道神學院教牧系教授李耀全博士，和資深輔導員霍玉蓮姊妹。席上他們以短講的形式，向六百多位參加者解構生命和生活上的處境，並提供出路。李牧師指出時下流行修身／瘦身，但原來我們也可以「修靈」！要有穩健整全的生命，就要建立德、智、體、群、靈，生活因而美得出色，美得動人。霍姊妹更提醒我們，要醒覺——醒覺自己的需要，醒覺如何面對這些需要，不作世俗的奴隸，反作主的僕人，向神敞開心扉，以信仰迎接生活。

會場內，已婚姊妹關心與配偶的關係、夫婦靈命成長步伐的協調，未婚者關心自己的單身生活、事奉生命，只因時間有限，未能把數十個提問一一回答，誠然有點可惜，但我們將於稍後的姊妹靈修網站上逐一解答 (<http://www.wwbible.org>)，延續對姊妹的服事。

講座以敬拜讚美開始，以感恩結束。我們讚美天父使用這個講座，回應姊妹當前的處境，又感謝父神讓講座順利完成，使會眾得益！



講員李耀全牧師與霍玉蓮姊妹分享信息



會眾醉心於講員的分享



(由左至右) 李耀全牧師夫婦、本會會長容保羅牧師、霍玉蓮姊妹、本會香港辦事處總幹事劉群英姊妹



會眾踴躍地在書攤選購各種產品

聆聽神的話——生命更新，生活得力！

市務部

我們可以聆聽神的話？不錯！

以聆聽為目標

為了讓信徒及慕道的朋友可以聆聽聖經，時刻從神的話語中得著提醒，環球聖經公會用了一年多的時間，製作了「華語版《聖經新譯本》新約全書」MP3。信徒閱讀《聖經新譯本》這本忠於原文、易讀易懂的聖經譯本，可以準確地明白神的話；而聆聽《聖經新譯本》，則可以時刻得著提醒，生命更新，生活得力！

以華語為媒介

這聆聽版聖經由操標準華語的播音員朗讀，華語使用者透過熟悉的語言，更有效地接收神的話語；又讓慣常使用廣州話的信徒，有學習華語的機會，作好裝備，向同胞傳揚福音。所朗讀的經文包括新約全書共27卷，全長約17小時，即是說，信徒若有計劃地使用它，就可以在短時間內聽畢新約全書一次，大大幫助我們認識新約聖經。

以MP3為格式

聆聽版聖經以MP3格式錄製，廣泛適用於MP3播放器及電腦，使用極為方便。

我們正在錄製華語舊約全書及粵語新舊約全書，並計劃將產品送贈有需要的群體。製作《聖經新譯本》聆聽版需要大量資金，預計製作費及產品送贈的開支約港幣二十萬元。我們誠意邀請您為這事工代禱和奉獻，使信徒和有需要的群體得益。

願我們常常聆聽神的話，更認識神，生命更討神喜悅！您若對這事工有任何建議，或在聆聽《聖經新譯本》新約全書時有任何激勵人心的見證，歡迎與我們聯絡。



華語版 《聖經新譯本》 新約全書

MP3

閱讀、研究和默想神的話語，能更認識神。

聆聽神的話語，能更熟習神的教導和提醒，使生命不斷更新，生活得力！

「華語版《聖經新譯本》新約全書」MP3 的特色：

- 以忠於原文，易讀易懂的《聖經新譯本》為讀本
- 收錄新約全書共27卷
- 由專業播音員以標準華語朗讀
- 以MP3格式錄製，容量低，可以在MP3播放器及電腦播放

香港辦事處

— 為使更多人認識和使用《聖經新譯本》，本會於本年度製作了《新譯·和合聖經》、《姊妹靈修聖經》及「華語版《聖經新譯本》新約全書」MP3，並廣受亞洲地區的華人信徒歡迎。願主繼續使用這些產品，裨益北美地區的信徒。

— 請為龐大的出版製作經費禱告，求主感動更多奉獻者作適時的預備。下列四項產品經費合共港幣\$1,640,000。

- 1) 華語版《聖經新譯本》CD及MP3
- 2) 簡體《新譯·和合聖經》
- 3) 靈修版聖經
- 4) 大字版《聖經新譯本》

— 靈命飛躍講座2「重建我靈·再啟我心」於11月2日順利舉行，感謝主有六百多位弟兄姊妹出席，一起學習如何與神同心，與人同行。

— 本辦事處獲天梯使團送贈電腦一台，在此感謝他們的奉獻，並神的預備。

美國辦事處

— 歡迎鄒華成牧師加入本會擔任拓展經理一職。請為鄒牧師祈禱，使能在北美的拓展和推廣事工上得力。

— 本會會長容保羅牧師與拓展經理鄒

華成牧師於12月26至30日到美國費城參加「2004年華人差傳大會」，並藉此推廣本會和《聖經新譯本》的異象。願主激發與會者廣傳福音，委身於主的事工；更願主帶領《聖經新譯本》的推廣事工，使更多華人認識福音。

新加坡辦事處

— 總幹事洪振賢長老十一月初訪港，聯同港台兩地辦事處總幹事召開了亞洲區事工發展協商會議，彼此有美好團契交通。會長容保羅牧師更乘會議之便，委任洪長老為亞洲地區辦事處協調主任，促進區內事工發展。謹此祝賀，並請代禱。

台灣辦事處

— 請為明年的財政預算祈禱，使能有智慧地分配資源，發展事工。

— 請記念明年舉行的台北國際書展的參展安排，期盼更多人藉此認識本會的異象。

加拿大辦事處

— 請為本年製作的各項產品推廣事工代禱，好讓信徒更多認識和使用產品，靈命進深。

讀者回應

歡迎讀者提供寶貴意見，讓我們精益求精

姓名：_____

地址：_____

電話：_____ 傳真：_____

電郵：_____

請在適當的方格內加上✓

請停寄《環聖通訊》給本人，因為_____

讀後感或改善建議：_____

支持本會事工：

本人願意以禱告支持環球聖經公會的事奉

本人願意奉獻_____元，支持環球聖經公會

奉獻方法：

把港幣或美金劃線支票寄往本會香港辦事處（抬頭請寫「The Worldwide Bible Society Ltd.」或「環球聖經公會有限公司」）。請勿寄現金。

將奉獻存入香港恆生銀行（帳戶號碼024-278-3-152891），然後將存款單寄往香港辦事處。

自動轉帳：請向本會索取自動轉帳授權書。

查詢電話：(852) 2356 7234

為免浪費，台端或想繼續收閱本會的通訊，請填寫左面的「讀者回應」表，然後寄往或傳真至本會。謝謝合作。

董事會成員：王大成、成樹傑、林濤、姚冠尹、施熙禮、洪振賢、容保羅、馬長生、許志明、黃子斌、鄒挺群、譚國治（按姓氏筆畫排序）
 督印人：容保羅 編輯：胡文芳 設計：梁細珍

BIBLE 聖經新譯本

New Chinese Version

為全球華人提供一本忠於原文、易讀易懂、信仰純正、高舉基督的中文聖經



環球聖經公會
 Worldwide Bible Society
 電郵：info@wwbible.org 網頁：www.wwbible.org

Printed Matter

- 香港辦事處** 香港九龍土瓜灣貴州街6號東方報業大廈6字樓
 6/F, Oriental Daily News Building, 6 Kwei Chow Street, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong
 Tel: (852) 2356 7234 Fax: (852) 2356 7389 Web: http://www.wwbible.org Email: info@wwbible.org
- 美國辦事處** P.O. Box 700336, San Jose, CA 95170-0336, USA
 Tel: (1) 408 720 8129 Fax: (1) 408 720 8133 E-mail: info@wwbibleusa.org
- 新加坡辦事處** 51 Penjuru Road #02-00, Freight Links Express Logisticentre, Singapore 609143
 Tel: (65) 6267 4678 Fax: (65) 6264 2422 E-mail: wwbible@singnet.com.sg
- 台灣辦事處** 台灣台北市中正區重慶南路3段19號11F
 11/F, No. 19, Sec. 3, Chongcing S. Road, Jhongjheng District, Taipei City 100, Taiwan
 Tel: (886) 2 2395 6191 Fax: (886) 2 2395 8137 E-mail: wwbible.ptw@msa.hinet.net
- 加拿大辦事處** 1506-18 Lee Centre Drive, Scarborough, Ontario, M1H 3H5, Canada Tel/Fax: (1) 416 438 3830